

## Информация

### о вакцинации от РСВ (респираторно-синцитиального вируса) людей в возрасте 60 лет и старше

(по состоянию на: август 2024 г.)

## Aufklärung

### zur Schutzimpfung gegen RSV (Respiratorisches Synzytial-Virus) für Personen ab 60 Jahren

(Stand: August 2024)

Острые респираторные инфекции относятся к числу наиболее распространенных заболеваний, которые вызываются множеством различных возбудителей, особенно вирусами. Один из них, респираторно-синцитиальный вирус (РСВ), распространен во всем мире и вызывает острые заболевания верхних и нижних дыхательных путей. Обычно он вызывает легкие гриппоподобные симптомы, но наблюдается и очень тяжелое течение заболевания. Заболеваемость РСВ носит сезонный характер, чаще всего с ноября по апрель в Центральной Европе, с пиком продолжительностью от 4 до 8 недель (в основном в январе – феврале). В прошлые годы наблюдалось более раннее начало сезона.

Как и вирус гриппа, данный вирус передается от человека к человеку воздушно-капельным путем, а также через загрязненные руки, предметы и поверхности. РСВ поражает все возрастные группы. У здоровых взрослых данное заболевание часто протекает бессимптомно или представляет собой неосложненную инфекцию верхних дыхательных путей. Сначала симптомы похожи на симптомы гриппа: усталость, насморк, сухой кашель; в итоге развивается бронхит.

Akute Infektionen der Atemwege gehören zu den häufigsten Erkrankungen, sie werden durch eine Vielzahl verschiedener Erreger, insbesondere Viren, verursacht. Eines davon, das Respiratorische Synzytial-Virus (RSV), ist weltweit verbreitet und verursacht akute Erkrankungen der oberen und unteren Atemwege. In der Regel verursacht es leichte, grippeähnliche Symptome, aber auch sehr schwere Krankheitsverläufe werden beobachtet. RSV-Infektionen kommen saisonal vor, in Mitteleuropa am häufigsten von November bis April, mit einem Gipfel von 4 bis 8 Wochen meist im Januar / Februar. In den vergangenen Jahren wurde ein früherer Saisonbeginn beobachtet.

Die Viren werden, wie Influenza-Viren, durch Tröpfchen von Mensch zu Mensch übertragen, aber auch durch kontaminierte Hände, Gegenstände und Oberflächen. RSV-Infektionen betreffen alle Altersgruppen. Bei gesunden Erwachsenen verläuft die Erkrankung oft ohne Symptome oder als unkomplizierte Infektion der oberen Atemwege. Entwickelt eine infizierte Person Symptome, sind dies zunächst grippeähnliche Beschwerden wie Müdigkeit, Schnupfen, trockener Husten und eventuell eine Bronchitis.

Кроме младенцев и детей младшего возраста, особенно подвержены риску тяжелого течения заболевания пожилые люди. У них РСВ сопряжен с

повышенным риском развития тяжелой пневмонии, иногда со смертельным исходом. Старение иммунной системы, как правило, делает пожилых людей более восприимчивыми к возбудителям заболеваний и (зачастую) — более предрасположенными к тяжелому течению заболевания (по сравнению с молодыми). Особенно высокому риску подвержены пожилые люди, у которых, например, есть тяжелые формы хронических сердечно-легочных заболеваний, диабет или иммунодефицит. РСВ также может усугубить хроническое заболевание в (стать его осложнением).

Besonders gefährdet durch schwere Krankheitsverläufe sind neben Säuglingen und Kleinkindern ältere Erwachsene. Sie haben ein erhöhtes Risiko aufgrund von RSV an einer schweren Lungenentzündung zu erkranken, manchmal auch mit Todesfolge. Durch die Alterung des Immunsystems sind ältere Menschen generell empfänglicher für Erreger und erkranken oft schwerer als jüngere Erwachsene. Ein besonders hohes Risiko haben ältere Menschen, die zum Beispiel an schweren Formen von chronischen Lungen- und Herzkrankheiten, von Diabetes oder Immunschwäche leiden. Als Komplikation der RSV-Infektion kann sich auch eine bereits bestehende chronische Erkrankung verschlechtern.

Долгосрочный иммунитет после инфекции не формируется. Поэтому повторные инфекции возникают в любом возрасте, особенно у взрослых, контактирующих с маленькими детьми. Инфицированные могут заболеть уже через день после заражения, а контагиозность может сохраняться еще до появления симптомов как минимум от 3 до 8 дней.

Nach einer Infektion besteht keine langfristige Immunität. Deshalb sind erneute Infektionen in jedem Lebensalter häufig, besonders bei Erwachsenen mit Kontakt zu Kleinkindern. Infizierte können schon einen Tag nach der Ansteckung und noch vor Einsetzen der Symptome ansteckend sein, mindestens 3 Tage bis zu 8 Tagen kann die Ansteckungsfähigkeit andauern.

## **Вакцины**

Две рассматриваемые здесь вакцины от РСВ (торговые наименования Abrysvo® и Arexvu®) производятся с использованием технологии рекомбинантной ДНК. Они содержат один или два поверхностных белка РС-вируса, которые вырабатываются в культуре клеток. Одна из двух вакцин содержит усилитель действия (адъювант). Обе вакцины от РСВ одобрены для людей в возрасте 60 лет и старше. Они вводятся исключительно внутримышечно, предпочтительно в мышцу плеча. Вакцинированные вырабатывают антитела против вышеуказанных белков РСВ, которые помогают предотвратить заболевание.

Для оптимальной защиты вакцинация от РСВ должна проводиться в конце лета или осенью, т. е. до начала сезона РСВ. Вакцину можно вводить одновременно с вакциной от сезонного гриппа, но в разные места (правое и левое плечо). Более подробную информацию можно получить у врача. Вакцинация от РСВ не проводится ежегодно. В настоящее время отсутствует точная информация о необходимости повторной вакцинации.

## **Impfstoffe**

Die beiden hier besprochenen RSV-Impfstoffe (Handelsnamen Abrysvo® bzw. Arexvy®) werden mittels rekombinanter DNA-Technologie hergestellt. Sie enthalten ein bzw. zwei Oberflächenproteine des RS-Virus, welche in Zellkultur produziert werden. Einer der beiden Impfstoffe enthält einen Wirkverstärker (Adjuvans). Beide RSV-Impfstoffe sind für Personen ab 60 Jahren zugelassen. Sie werden ausschließlich in den Muskel gespritzt, vorzugsweise in den Oberarmmuskel. Geimpfte entwickeln Abwehrstoffe gegen die oben genannten RSV-Proteine, so kann eine Erkrankung verhindert werden.

Die RSV-Impfung soll für einen optimalen Schutz im Spätsommer oder Herbst also vor Beginn der RSV-Saison erfolgen. Sie kann zeitgleich mit einem saisonalen Influenza-Impfstoff verabreicht werden, allerdings an verschiedenen Stellen (rechter und linker Oberarm). Dazu kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt beraten. Die RSV-Impfung ist keine jährliche Impfung. Zur Notwendigkeit einer Wiederholungsimpfung kann derzeit noch keine Aussage getroffen werden.

### **Кто должен вакцинироваться?**

Вакцинация защищает людей в возрасте 60 лет и старше от вызванных РСВ заболеваний нижних дыхательных путей.

### **Wer soll geimpft werden?**

Die Impfung schützt Menschen ab 60 Jahren vor Erkrankungen der unteren Atemwege, die durch RSV verursacht werden.

Постоянная комиссия по вакцинации (СТИКО) рекомендует однократную вакцинацию от РСВ с августа 2024 г.

- в качестве **стандартной вакцинации** для всех лиц в возрасте 75 лет и старше
- в качестве **вакцинации по показаниям** для лиц в возрасте от 60 до 74 лет с **тяжелыми формами** хронических заболеваний дыхательной, сердечно-сосудистой систем, почек, нервов и/или нервной систем, при нейромышечных заболеваниях (поражениях нервной системы и мышц), раке кроветворной системы, сахарном диабете (с осложнениями), а также при тяжелом иммунодефиците.

Кроме того, в обязательном порядке вакцинироваться от РСВ должны лица в возрасте от 60 до 74 лет, проживающие в учреждениях сестринского ухода.

Die Ständige Impfkommission (STIKO) empfiehlt seit August 2024 die 1-malige Impfung gegen RSV

- als **Standardimpfung** für alle Personen ab 75 Jahre
- als **Indikationsimpfung** für Personen im Alter von 60 bis 74 Jahren mit **schwerer Ausprägung** einer chronischen Erkrankung der Atemwege, des Herz-Kreislauf-Systems, der Nieren oder des Nervensystems bzw. bei neuromuskulären Krankheiten (Nervensystem und Muskulatur sind betroffen), einer Krebserkrankung des blutbildenden Systems, eines Diabetes mellitus (mit Komplikationen) sowie bei schwerer Immunschwäche.

Weiterhin sollen 60- bis 74-jährige Bewohnerinnen und Bewohner von Pflegeeinrichtungen gegen RSV geimpft werden.

### **Кто не должен вакцинироваться?**

Лица с острым, тяжелым заболеванием, сопровождающимся лихорадкой, должны вакцинироваться после выздоровления. Тем не менее, легкая инфекция, например ОРВИ, не является препятствием для вакцинации. Лица с повышенной чувствительностью к компонентам вакцины не должны вакцинироваться данной вакциной.

### **Wer soll nicht geimpft werden?**

Wer an einer akuten, schweren mit Fieber einhergehenden Krankheit leidet, soll nicht geimpft werden, die Impfung soll erst nach Genesung erfolgen. Ein leichter Infekt wie z. B. eine Erkältung ist aber kein Hinderungsgrund für die Impfung. Wer an einer schweren Überempfindlichkeit gegen Bestandteile des Impfstoffes leidet, darf nicht mit diesem Impfstoff geimpft werden.

### **Поведение до и после вакцинации**

Лица, склонные к сердечно-сосудистым реакциям или к немедленным аллергическим реакциям, перед вакцинацией должны сообщить об этом проводящему вакцинацию врачу. Иногда в качестве стрессовой реакции на укол иглой возможен обморок сразу после (или даже до) вакцинации. Во избежание травм, вызванных обмороком, рекомендуется вакцинироваться в положении лежа. Вакцинированный не нуждается в специальном щадящем режиме, но в течение 3 дней после вакцинации следует избегать необычных и чрезмерных физических нагрузок.

### **Verhalten vor und nach der Impfung**

Wenn Personen zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin /der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Gelegentlich treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf. Um Verletzungen durch eine Ohnmacht zu verhindern, sollte evtl. im Liegen geimpft werden. Geimpfte bedürfen keiner besonderen Schonung, ungewohnte und starke körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

### **Возможные местные и общие реакции после вакцинации**

После вакцинации очень часто (у 10 процентов вакцинированных и более) в месте вакцинации может возникать боль и часто (у 1–10 процентов) — покраснение или отек, а иногда (у 0,1–1 процента) также появляется зуд. Это нормальная реакция организма, которая обычно проявляется в течение 1–3 дней, в редких случаях держится дольше. Очень часто могут возникать общие симптомы, такие как утомляемость, головная боль, боли в суставах и мышцах. Сообщалось о частых лихорадке и ознобе. Вакцинированные иногда сообщают об общей боли, недомогании и увеличении лимфатических узлов. Также иногда возникают желудочно-кишечные симптомы, такие как тошнота, боль в животе, рвота.

Как правило, такие местные и общие реакции носят временный характер и быстро проходят без последствий.

### **Mögliche Lokal- und Allgemeinreaktionen nach der Impfung**

Nach der Impfung kann es an der Impfstelle sehr häufig (10 Prozent oder mehr der Geimpften) zu Schmerzen und häufig (1 bis 10 Prozent) auch zu Rötung oder Schwellung kommen, gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) kommt es auch zu Juckreiz. Dies ist Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff und tritt meist innerhalb von 1 bis 3 Tagen, selten länger anhaltend, auf. Sehr häufig können auch Allgemeinsymptome auftreten wie Ermüdung, Kopfschmerzen sowie Gelenk- und Muskelschmerzen. Auch über Fieber und Schüttelfrost wird häufig berichtet. Gelegentlich berichten Geimpfte über allgemeine Schmerzen, Unwohlsein sowie eine Vergrößerung der Lymphknoten. Ebenfalls gelegentlich treten Magen-Darm-Symptome wie Übelkeit, Bauchschmerzen, Erbrechen auf. In der Regel sind diese genannten Lokal- und Allgemeinreaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

### **Возможны ли осложнения после вакцинации?**

Осложнения после вакцинации – отличающееся от обычной степени выраженности реакции на вакцинацию, значительно обременяющее состояние здоровья вакцинированных. Иногда после вакцинации от РСВ может возникать реакция гиперчувствительности, например кожная сыпь. Редко (у 1/1 000–1/10 000 вакцинированных) наблюдаются заболевания нервной системы (с симптомами паралича, нарушением координации движений), связанные с вакцинацией. В принципе после вакцинации с использованием рассматриваемых в данном документе вакцин, как и любых других вакцин, в очень редких случаях нельзя исключать и ранее неизвестные осложнения. Таким образом, в очень редких случаях могут возникать аллергические реакции, в том числе анафилактический шок.

### **Sind Impfkomplicationen möglich?**

Impfkomplicationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten. Gelegentlich kann nach der Impfung mit RSV-Impfstoff eine Überempfindlichkeitsreaktion wie z. B. Hautausschlag auftreten. Selten (zwischen 1/1.000 und 1/10.000 Geimpften) wurde eine Erkrankung des Nervensystems (mit Lähmungserscheinungen, Störung der Bewegungskoordination) im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung beschrieben. Grundsätzlich können nach der Impfung mit den hier besprochenen Impfstoffen – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden. So könnten in sehr seltenen Fällen allergische Reaktionen, einschließlich eines anaphylaktischen Schocks auftreten.

### **Консультация врача, проводящего вакцинацию, в отношении возможных побочных эффектов**

В дополнение к информации в данном информационном листке ваш врач предложит вам консультацию.

Если после вакцинации возникнут симптомы, отличающиеся от вышеуказанных быстропроходящих местных и общих реакций, вы можете обратиться за консультацией к врачу, проводившему вакцинацию.



## **Согласие**

на проведение вакцинации от РСВ для лиц в возрасте 60 лет и старше (Также есть копии бланков, которые можно дать вакцинируемому или законному представителю в соответствии с Законом о правах пациентов)

### **Einverständniserklärung**

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen RSV für Personen ab 60 Jahren  
(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

**Имя, фамилия вакцинируемого**

**Дата рождения**

Name der zu impfenden Person

geb. am

Я принял(а) к сведению содержание данного информационного листка; мой врач подробно рассказал мне о вакцинации.

У меня не осталось вопросов.

Я согласен(на) с предлагаемой вакцинацией от РСВ.

Я не согласен(на) на вакцинацию. Я получил(а) информацию о возможных последствиях данного отказа.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen RSV ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

**Примечание:**

**Место, дата:**

**Vermerke:**

Ort, Datum:

Подпись вакцинируемого или его законного представителя

Подпись врача

Издатель и правообладатель: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(в соответствии с действующими рекомендациями STIKO)

Доступно в соответствии с Приказом № 37а в источнике:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Lessingstr. 1a, D - 35039 Marburg

Телефон: 06421 293-0, факс: 06421 293-1 87

[www.dgkshop.de](http://www.dgkshop.de)

Код 2024-08

Unterschrift der zu impfenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)

Zu beziehen unter Bestell-Nr. 37a bei:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Lessingstr. 1a, D - 35039 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87

[www.dgkshop.de](http://www.dgkshop.de)

Kennziffer 2024-08



